

K 1474



**TÁVOL-KELETI FESTÉSZET**



沈香真味睡其下始拂  
詞如青蓮波色之集

庚午年  
吳昌碩并記

*Vu Csang-si (1844–1926):*

*Peóniák*

*Wu Changshi (1844–1926):*

*Peonies*

K.1474/16,4401

# TÁVOL-KELETI FESTÉSZET

KÍNA  
KOREA  
JAPÁN

KIÁLLÍTÁS A MISKOLCI GALÉRIÁBAN  
A BUDAPESTI KELET-ÁZSIAI  
MŰVÉSZETI MÚZEUM  
GYŰJTEMÉNYÉBŐL

# FAR-EASTERN PAINTING

CHINA  
KOREA  
JAPAN

EXHIBITION IN THE MISKOLC GALLERY  
FROM THE COLLECTION OF THE  
BUDAPEST MUSEUM OF EASTERN  
ASIATIC ARTS

Miskolc – 1981





A budapesti Kelet-Ázsiai Művészeti Múzeumban őrzött kínai, koreai és japán festményekből rendezett kiállításunk messzi világba, az egyik nagy civilizációs és művelődéstörténeti egységbe nyújt bepillantást.

A távol-keleti kultúra világa ez, amely a kínai, a koreai és a japán kultúra külön-külön sajátos fejlődését is magában foglalja, ám folytonosságát éppen ezek szüntelen egymásra hatása biztosította. Összefüggő kultúrkör ez, amelybe mind az egyes népek művelődéstörténeti, művészeti eredményei, mind a termékenyítő külső hatások szervesen tudtak beépülni, hogy azután közös kincsként hagyományozódjanak tovább, évezredek megszakítatlan folyamatában.

A festőművészet kibontakozásában és fejlődésében meghatározó szerephez jutott itt a kínai hagyomány, egyszersmind a kínai művészet összes műfaja közül éppen a festészet gyakorolta a legnagyobb hatást a távol-keleti kultúrára. Ebből is, meg a múzeum gyűjteményének összetételéből is következik, hogy a kiállított művek között többségben vannak a kínai mesterek alkotásai.

A távol-keleti festészet korai, kiemelkedő értékű emlékei a buddhista kegyhelyeken, valamint uralkodói sírokban feltárt falfestmények. Az V. században Indiából átvett, s Kínában elterjedt buddhizmus nemcsak az egész kínai képzőművészet számára hozott szinte kimeríthetetlen gazdagságú témavilágot, hanem Koreába, s onnan tovább Japánba jutván a kínai, illetve a koreai kulturális, művészeti hatások terjedéséhez is nagyban hozzájárult.

A színes, kultikus képek, a megrendelt portrék megfestésével akkor is, később is névtelen mesteremberek foglalkoztak, s közben – Kínában, a Tang-kortól (618–907) kezdődően – kibontakozott az önálló (nem alkalmazott) festészet. Ez az írástudópiktúra, amelynek művelői az állami hivatalnokréteg tagjai voltak. Kialakulásában – egyúttal a távol-keleti festészet sajátos ábrázolásmódjának, s végső soron a hagyományos kelet-ázsiai művészeti szemléletmódnak és értékrendnek a kikristályosodásában – fontos szerepet játszott az írás és az írásbeliség.

A kínai írás – amely az i. e. 2. évezredben jött létre, máig használatos rendszere pedig az időszámításunk kezdete körüli időkre alakult ki – fogalomjelölő írás, s ez a jellege tette alkalmassá arra, hogy mintegy másfél évezreden át közvetítő és összekötő kapocs legyen Kína, Korea, Japán és Vietnam kultúrája között. Állami hivatalok betöltésének feltételül e korszakban már olyan államvizsgák letételét szabták, amelyeknek anyaga többek között az ecsettel művelt művészi kalligráfiában való jártasság volt. Szoros összefüggés van egyfelől az – eszközeiben is rokon – kalligráfia, másfelől az ebben jártas hivatalnok-írástudók művelte piktúrából kibontakozó hagyományos festészet különösen magas tökélyre emelkedő vonalkultúrája között.

A hagyományos távol-keleti kép kompozíciója, szemléletmódja, technikája és anyaga is lényegesen különbözik az európaiktól. A szemléletmód – és ennek következtében a kompozíció is – mindig absztraktabb, s a képen csak a tulajdonképpeni téma, a művész által kiemelt jelenség szerepel. A festő az ábrázolt tárgy legfontosabb sajátosságait mutatja fel, de nem törekszik arra, hogy a térbeliség illúzióját keltse: nem szerepel eszköztárában a lineáris perspektíva érzékeltetése, s a háttér ábrázolására sincs szüksége.

A távol-keleti festmény lényegében vonalas jellegű, domináns elve az ecsetvonások művészsége, egész szerkezetét a kalligrafizmus határozza meg. Ebben az elvben fejeződik ki az a felfogás, amely a szubjektumnak a tárgyhoz való viszonyában szabad utat enged, s amely a kínai festészet szemléletmódjának legértékesebb – a Távol-Keleten régóta hagyományként élő, de a maga nemében az egyetemes művészet számára is korai és jeles például szolgáló – öröksége: a kép elsősorban kép, önálló valóság, nem pedig a valóság egy kivágott szeletének illuzórikus ábrája.

A képek alapja általában papír – az időszámításunk kezdete körüli idők kínai találmánya –, ritkábban, főként régebben, selyem (ezt is Kínában készítették először, már az i. e. 2. évezredben). A festékanyag – az egyszínű képeknél kizárólagosan, s a színes festményeken is a legfontosabbként – a fenyőgyanta korma, enyv és olykor még illatosító szerek összetételével készült masszából művészi kidolgozású, díszes rudacskává préselt tus. Ezt a tömböt – szintén finoman megmunkált – kövön, kevés vízzel dörzsölik szét tömény oldattá, amelyet azután porcelán tálkákban hígítanak különböző mértékben. A színes festékek növényi vagy ásványi anyagokból készülnek, használatuk és annak technikája korokhoz és irányzatokhoz kötődött – a japán dekoratív festészet művelői például különösen változatos módon éltek velük –, de a színek száma mindig erősen korlátozva volt. A festés eszköze pedig a – többnyire nyúl vagy menyét szőréből készült s bambuszszárba foglalt – ecset, amelynek jellemzője, hogy igen puha, s megnedvesítve tűhegyessé formázható. A papírt vagy selymet vízszintes lapra fektetik, az ecsetet függőlegesen tartják, a kéz így teljesen szabadon mozoghat, s az ecset jellege olyan, hogy egyetlen lendülettel is változó vastagságú vonal húzható vele a papírra.

Ebben a festészeti világban két alapvető stílus fejlődött ki. Az egyik az aprólékosan megrajzolt kontúrokat és – többnyire legfeljebb halvány, de például a japán festészetben erőteljesebb – színezést alkalmazó ún. „művészi ecset” technikával kapcsolatos. Ez a korábbi eredetű, s körülbelül a IX. századig egyeduralgoló volt.

Kínában a császári festőakadémia megalakítása (XII. század) után az írástudó-festők egy része az akadémikus művészek életmódjától és szemléletétől is valamelyest eltávolodva, a festészetet társadalmi értelemben is önállóan művelve, a kalligrafikus eszményeket kötetlenebb formában kibontakoztató, ezeket a legfőbb művészi követelményként tisztelő piktúrát hozott létre. Ez az irány – amely, többek között a zen-buddhizmus közvetítésével, megtermékenyítő hatásúvá, dúsan halmozódó bravúros teljesítmények ihletőjévé vált az egész Távol-Keleten – a fehér papíron megjelenő egyszínű fekete tusvonalak legrejtettebb szépségeit is felszínre hozta, absztrakt kifejező erejüket egyre magasabb szintre emelte. A második hagyományos festészeti stílus, a lendületes kalligrafikus vonalak és foltokat alkalmazó, az egyéni invenciónak tág teret engedő „eszmeírás” ennek az irányzatnak a jóvoltából bontakozott ki. A kalligrafikus stílusművelet egyik követelménye, hogy az egységes formaelemet egyazon ecsetvonással kell megfesteni, utólagos kiegészítés nélkül. Ez nagy mesterségbeli biztonságot követel, mivel a tus nyomát a papírról nem lehet többé sem lemosni, sem letörölni.

Az „eszmeírás” kalligrafikus stílusában a színes festékek a XVII. századtól kezdődően fellépő független művészek újításainak nyomán jutnak a fekete tussal egyenrangú – már nem csupán színező – szerephez a képen.

A merevebb, hagyománytisztelőbb és a kötetlenebb, témában és ábrázolásmódban merészen újító stílusirányzatok mindhárom távol-keleti nép festészetében hatottak és küzdöttek egymással. Az úttörők végső soron az egész kultúrkör művészetében éreztették hatásukat. A koreai zsánerképek frissessége, a japán festmények színeinek üdesége – a távol-keleti piktúra közös eszköztárát megőrizve, de annak kifejezési lehetőségeit tovább szélesítve – igen értékes elemmé vált, s a kínai művészet hatásának kisugárzásához is mindig a kezdeményezők adtak új impulzusokat.

Az írástudó-piktúra létrejöttétől fogva mindvégig fontos szerep jutott a képre írott szövegnek. A kalligrafikus felirat – amelyet a festő magára a képre, nem pedig a képmézőn kívülre fest – lehet a kép témájához illő költemény, máskor ajánlás, vagy egyszerűen a művész aláírása és keltezés, ritkábban a kép címe is. Gyakran a későbbi tulajdonosok is kiegészítették – a kép szerkezetébe belekomponált – további művészi feliratokkal a festményt.

A változatos alakú és méretű, nemes, kemény anyagból – például elefántcsontból, drágakőből – művészi igénnyel megfaragott pecsétek cinóberes lenyomata is része a kép egészének: a festmény alkotója és a további feliratok szerzői, azután pedig a későbbi tulajdonosok is ezeket a – kisplasztika és kalligráfia sajátos ötvözetét jelentő – tárgyakat használják aláírásuk hitelesítésére.

A távol-keleti festmények legtöbbje tekercskép. A függőleges tekercs a buddhista templomi zászló alakját, a vízszintes pedig a régi könyvformát örökölte. Felgöngyölve, tokban szokás ezeket őrizni; a vízszintes tekercsket és a kisebb, hajtogatott albumban tartott képeket csak alkalmanként nézegetik, a függőleges tekercsképek a falra függesztve is szemlélhetők. A tekercs papír- vagy selyemlapja védi a felkasírozott festményt, amelynek közvetlen keretétől halvány selyembrokát szegély szolgál. A tekercs aljára (végére) szerelt orsó óvja a felgöngyölt képet a gyűrődéstől.

Legyezőket, tolóajtókat, fakeretbe foglalt szobai ellenzőket is díszítenek festménnyel; a képek alapja ilyenkor is papír vagy selyem.

A távol-keleti festészet korszakait, a három távol-keleti népnél e közös kulturális örökséghez való hozzájárulását, az egyes műfajokat természetesen nem tudjuk jelentőségük arányában képviseltetni a kiállításon, mivel a budapesti Kelet-Ázsiai Művészeti Múzeum gyűjteményének keretein a válogatás nem léphetett túl. Lehetőségeinkhez képest mégis igyekszünk átfogó képet adni, s egyúttal távol-keleti festménygyűjteményünk legjavát bemutatni.

In the emergence and development of Far-Eastern painting Chinese tradition played a determinative role. On the other hand, it is the art of painting, more than any other form of art, which had the greatest influence on East-Asian culture.

The composition, approach, technique and material of the traditional Far-Eastern painting differ in essence from European painting. The approach, and consequently the composition as well, is always more abstract and the painting illustrates only the actual subject, that which is emphasized by the artist. The painter shows the most important characteristics of the pictured object but does not try to produce the illusion of spaciality. He makes no use of demonstrating a linear perspective, nor of depicting a background.

Far-Eastern painting is basically linear, its dominant principle being the artistry of brushstroking. Calligraphy determines its whole structure. This principle expresses the concept that the subject can relate freely to the object. As the artistic approach of Chinese painting, this is the most valuable inheritance, not only to Far-Eastern art, in which it has a long tradition, but also serving as a magnificent example to art as such. This is the concept that a picture is primarily a picture, an independent element of reality, and not an image conjuring up a slice of reality.

The ground of the painting is generally paper or silk. The coloring matter is – in monochromatic pictures exclusively and in multi-colored paintings as the most important element – an artistically processed ink, made by combining the soot of pinetree resin, glue and sometimes some scented materials into a paste and then pressing it into an ornate rod. With a little water this mass is ground into a concentrated solution on a stone, which is finely worked as well, and then diluted in varying degrees in porcelain bowls. The coloring matter is made from materials of plants or minerals; its use and the technique of its use are determined by a certain period and school, and the number of colors used was always very restricted. The painting tool is a brush generally made of rabbit or weasel hair which is characteristically very soft and can be formed to a sharp point when moistened. The paper or silk is laid on a horizontal plate and the brush is held in an upright position. This allows the hand to move completely freely and it is characteristic of the brush that a line of varying thickness can be drawn with a single stroke. One of the requisites of the conceptual style of calligraphy is that one element has to be painted in a single stroke without any subsequent addition. This demands great mastery of the art since the ink can neither be washed nor wiped off the paper.

In the painting of all three Far-Eastern peoples, the more rigid, more traditional and the less conventional, in subject matter and mode of presentation more daringly innovative movements influenced each other and competed with each other. Ultimately, the innovators made their influence be felt in the art of the whole cultural complex. The freshness of Korean genre-pictures, the floridity of the colors of Japanese paintings, though preserving the methods of representation of Far-Eastern art, have broadened its possibilities of expression and became a valuable element of the art. The innovators always gave new impulses to the emanation of the effects of Chinese art.

The text written on the pictures plays an important part. The calligraphic writing, which the painter applies directly on the painting and not on the outside of the picture, can be a poem connected to the theme of the painting, it can be a dedication or simply the signature of the painter and the date. Less often, the title of the painting appears as well. Frequently, later owners supplemented the painting with further artistic inscriptions, incorporated into the structure of the painting.

Vermilion-red prints of seals of different shapes and sizes made of noble, hard material, for example ivory or precious stones, and artistically carved are also part of the totality of the picture. The creator of the painting and the authors of further inscriptions on the paintings, later the subsequent owners as well use these objects, which combine the arts of sculpture and calligraphy, to authenticate their signature.

Most Far-Eastern paintings are scroll-pictures. The vertical scrolls inherited the shape of the flag of the Buddhist church, whereas the horizontal ones are in the tradition of the old book form. They are usually kept rolled up, stored in a case. The horizontal scrolls and the pictures kept in smaller, folded albums are viewed only on occasion, the vertical scrolls can also be seen suspended on the wall. The paper or silk ground protects the mounted painting, which has a proximate frame of a trim of silk-brocade. A spool applied to the bottom (the end) of the scroll protects the rolled up picture from becoming creased.

Fans, sliding doors and indoor screens framed in wood are decorated with paintings as well. The ground for the pictures in this case is also paper or silk.

We have selected the material for the exhibit from the Museum of Eastern-Asiatic Arts of Budapest. We have tried to show the essence of Far-Eastern material kept in this museum and at the same time to present a relatively comprehensive picture of our subject. In this latter pursuit, the scope of the collection set the limits. For this reason, some periods of Far-Eastern art and some of its genres could not, in this exhibit, appear in proportion to their true significance.

J. Vida





*Buddhista falfestmény töredéke  
Quizil, VIII. század  
Fragment of Buddhist Mural  
Quizil, 8th century*





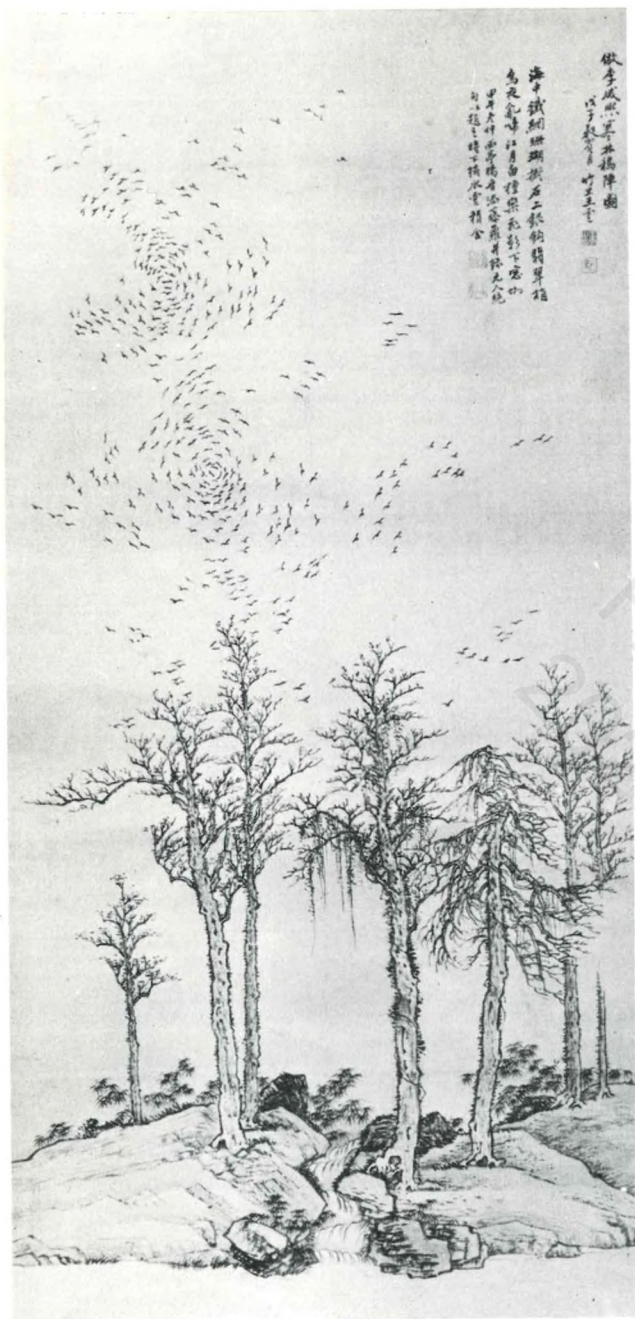
*Buddhista falfestmény töredéke*  
*Quizil, VIII. század*  
*Fragment of Buddhist Mural*  
*Quizil, 8th century*





*Vizesés fenyővel*  
*Legyezőkép, XV. század (?)*  
*Waterfall with Pine*  
*Picture on fan, 15th century (?)*





Wang Yun (1652–1735):  
 Téli erdő madárcsapattal  
 Wang Yun (1652–1735):  
 Winter Forest with Pack of Birds

Yang Ding (XVIII. század):  
 Tájkép  
 Yang Ding (18th century):  
 Landscape



*Lang Si-ning (G. Castiglione)*  
(1698–1768): *Fehér majom*  
*Lang Shining (G. Castiglione)*  
(1698–1768): *White Monkey*

*Lo Ping (1733–1799):*  
*Ittas Csung-kuj*  
*Luo Ping (1733–1799):*  
*Tipsy Chung-kuei*



*Kaj Csi (1774–1829):*  
*Illusztráció a Nyugati Szoba*  
*c. regényhez*  
*Gai Qi (1774–1829):*  
*Illustration to the novel*  
*„The West Chamber”*



Zsen Po-nien (1840–1896):  
Virág és madarak  
Ren Bonian (1840–1896):  
Flour and Birds



Csi Paj-si (1862–1957): Glicinia  
Kínai füge  
Szikla és virágok  
Bambusz

Qi Baishi (1862–1957): Wistaria  
Chinese Fig  
Rock and Flours  
Bamboo









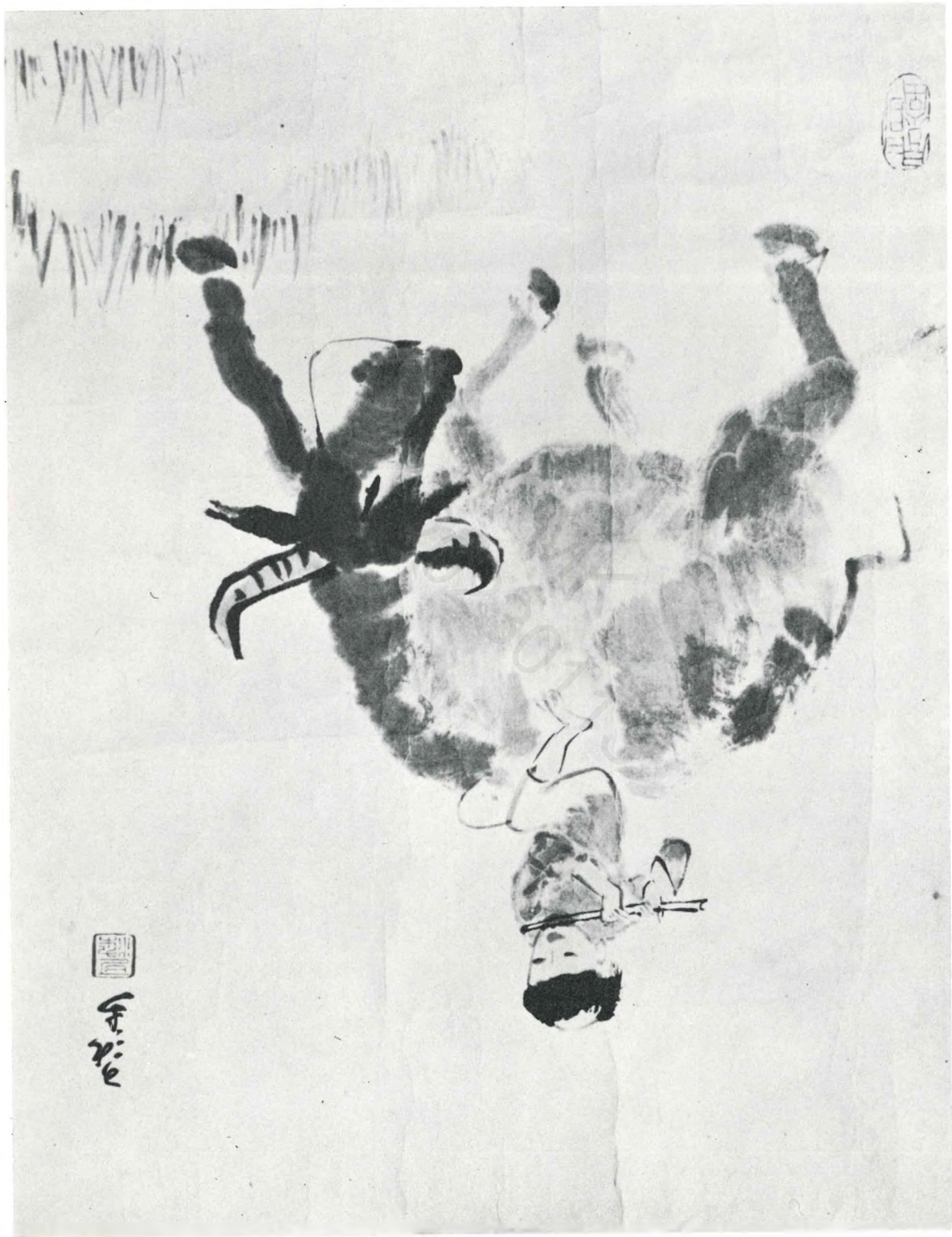
Huang Pin-hung (1864–1955):  
 Tajkép  
 Huang Binhong (1864–1955):  
 Landscape



Hszü Pej-hung (1895–1953):  
 Csikó  
 Xu Beihong (1895–1953):  
 Foal

Li Ko-zsan (1907–):  
 Pásztorfiú bivalyon  
 Li Keran (1907–):  
 Shepherdboy on Buffalo





金松



*IV. századi anak-i sír falfestménye:  
Konyha és kocsiszín  
Mural in a 4th century tomb at Anak:  
Kitchen and Coach House*

*IV. századi anak-i sír falfestménye:  
Díszemle  
Mural in a 4th century tomb at Anak  
Military Parade*









*Tani Buncsó (1763–1840): Koraőszi táj*  
*Tani Bunchō (1763–1840):*  
*Landscape in Early Autumn*



*Ismeretlen festő: Sziklán ülő Kannon*  
*XVI. század első fele*  
*Unknown artist: Kannon Sitting on a Rock*  
*First half of 16th century*





*Kanō Rjósó (1768–1846): Három iddogáló  
Kanó Ryōshō (1768–1846):  
Three Tiplers*





*Ismeretlen festő:  
Ponty hullámok között  
XVI. század  
Unknown artist:  
Carp in the Waves  
16th century*

# KATALÓGUS

## KÍNA

1. Buddhista falfestmény töredéke  
Quizil, VIII. század
2. Buddhista falfestmény töredéke  
Quizil, VIII. század
3. Ismeretlen festő: Csikáját szoptató kanca  
Papír, tus, színek. XIII–XIV. század
4. Ismeretlen festő: Tájkép  
Albumlap. Papír, tus, XV. század ( ? )
5. Vizesés fenyővel és kalligráfia  
Legyezőkép két oldala, a kalligráfia Huang Cung ( ? ) aláírással  
Selyem, tus. XV. század ( ? )
6. Han Kan nyomán: Lovász lovakkal  
Han Kan jelzéssel  
Selyem, tus, színek. XVI. század ( ? )
7. Ting Jün-peng (1584–1638): Buddhista mitológiai jelenetek  
Kézi tekercs. Selyem, tus
8. Csüan-jing ( ? ): Tájkép  
Albumlap. Selyem, tus, kevés szín. XVI–XVII. század ( ? )
9. Csou Kuan: Költőtálalkozó  
Vang Huj (1632–1714) kalligrafikus feliratával, 1692-es kelte-  
zéssel  
Selyem, színek. XV. század második fele ( ? )
10. Seng Mao nyomán: Tájkép  
Seng Mao jelzéssel  
Selyem, tus, halvány színek. XVII. század ( ? )
11. Hivatalnok-feleség portréja  
Selyem, színek. XVII. század ( ? )
12. Ismeretlen festő: Kócsag a nádasban  
Selyem, tus. XVII. század ( ? )
13. Ismeretlen festő: Szőlőág  
Papír, tus. XVII–XVIII. század
14. Vang Huj (1632–1714): Tájkép  
Papír, színek
15. Kao Csi-pej (1672–1734): Remete  
Papír, tus
16. Vang Jün (1652–1735): Téli erdő madárcsapattal  
Selyem, tus, kevés szín
17. Jang Ting (Jang Jüan-cao): Tájkép  
Selyem, tus. XVIII. század
18. Vang Csi-hszü: Tájkép  
Kézi tekercs. Papír, tus, színek. XVIII. század
19. Lang Si-ning, eredeti nevén Giuseppe Castiglione, olasz misszio-  
nárius, később udvari festő (1698–1768):  
Fehér majom  
Selyem, színek
20. Pien Sou-min: Vadkacsák  
Papír, tus, kevés szín. 1762-es ( ? ) keltezéssel
22. Kaj Csi (1774–1829): Illusztráció a Nyugati szoba c. regényhez  
Papír, tus
23. Ismeretlen festő: Menyegzői menet  
Selyem, színek. XIX. század
24. Zsen Po-nien (1840–1896): Virág és madár  
Papír, színek
25. Zsen Po-nien: Virág és madár  
Papír, színek
26. Zsen Po-nien: Virág és madarak  
Papír, színek
27. Vu Csang-si (1844–1926): Peóniák  
Papír, tus, színek
28. Csi Paj-si (1862–1957): Glicínia  
Papír, tus, színek
29. Csi Paj-si: Bambusz  
Papír, tus
30. Csi Paj-si: Kínai füge (Friss, fényes színek áradnak)  
Papír, tus, színek
31. Csi Paj-si: Szikla és virágok (Őszi illat, őszi színek)  
Papír, tus, színek
32. Csi Paj-si: Garnélarákok  
Papír, tus
33. Csi Paj-si: Tarisznyarákok  
Papír, tus
34. Csi Paj-si: Vadszőlő  
Papír, tus
35. Csi Paj-si: Gránátalma  
Papír, tus, színek
36. Csi Paj-si: Lopótök és tücsök  
Papír, tus, színek
37. Hszü Pej-hung (1895–1953): Csikó  
Papír, tus, fehér fedőfesték

38. Hszü Pej-hung: Kakas és tyúk  
Papír, tus, színek
39. Huang Pin-hung (1864–1955): Tájkép  
Papír, tus, színek
40. Csen Pan-ting (1876–?): Virágok és madarak  
Papír, tus, színek
41. Csen Pan-ting: Szilvavirág  
Papír, tus
42. Jü Fej-an (1889–1959): Répa és káposzta  
Papír, tus, színek
43. Csou Jüan-liang: Tájkép  
Papír, tus, színek. 1945
44. Csen Cse-fo (1896): Madár fenyőágon  
A Kelet-Ázsiai Művészeti Múzeumnak dedikált festmény  
Papír, tus, színek
45. Csen Cse-fo: Verebek szilvaágon  
Papír, tus, színek
46. Li Ko-zsan (1907–): Pásztorfiú bivalyon  
Papír, tus
47. Kézi tekerckép, különböző festők közös műve  
(6 festmény és egy felirat)  
Felvinczi Takács Zoltán számára készült Pekingben, 1936.  
Papír, tus, színek

#### KOREA

48. Micshon király és főhivatalnokai  
IV. századi anak-i sír falfestményének kézi másolata
49. Konyha és kocsiszín  
IV. századi anak-i sír falfestményének kézi másolata
50. Díszszemle  
IV. századi anak-i sír falfestményének kézi másolata
51. Szok Szok (? ) Tigris  
Papír, tus, színek. XX. század eleje

#### JAPÁN

52. Ismeretlen festő: Aiszen Mjóó istenség  
Selyem, tus, színek. XIV–XV. század
53. Ismeretlen festő: Sóki  
Selyem, tus, színek. XV. század második fele
54. Ismeretlen festő: Sziklán ülő Kannon  
Papír, tus. XVI. század első fele
55. Ismeretlen festő: Ponty hullámok között  
Eredetileg ellenző- vagy tolóajtókép része  
Papír, tus, fehér fedőfesték. XVI. század
56. Kanó Eitoku (1543–1590): Verebek és bambusz  
Papír, tus
57. Kanó Tannjú (1602–1674): Bambuszok és verebek  
Papír, tus
58. Kanó Naonobu (1607–1650): Barázdabillegető lótuszlevéllel  
Papír, tus
59. Hanabusza Icscs (1652–1724): Táncosnő csomaghordóval  
Papír, tus
60. Nisikava Szukenobu (1674–1754): Költőnő  
Selyem, tus, színek
61. Vatanabe Nangaku (1767–1813): Két daru  
Selyem, tus, színek
62. Tani Buncsó (1763–1840): Koraósi táj  
Selyem, tus, színek
63. Kanó Rjósó (1768–1846): Három iddogáló  
Selyem, tus, színek
64. Ismeretlen festő: Hölgý az emeleti erkélyen  
Papír, tus, színek. XVIII. század első fele
65. Tanomura Csikuden (1777–1835): Tájkép  
Papír, tus
66. Vatanabe Kazan (1793–1841): Zen szerzetes  
Papír, tus, színek
67. Kanó Szeiszen (1795–1846): Szugavara Micsizane arcképe  
Papír, tus, színek
68. Hirano Gogaku (1809–1892): Havas táj  
Papír, tus
69. Hokuszai-iskolához tartozó művész: Átkelés a folyón  
Papír, színek. XIX. század közepe
70. Araki Kampo (1831–1915): Páva  
Selyem, tus, színek



# CATALOGUE

## CHINA

1. Buddhist mural, fragment  
Quizil, 8th century
2. Buddhist mural, fragment  
Quizil, 8th century
3. Unknown artist: Mare Suckling its Foal  
Ink and color on paper. 13th–14th century
4. Unknown artist: Landscape  
Page of album. Ink on paper. 15th century ( ? )
5. Waterfall with Pine and Calligraphy  
Picture on fan, both sides; calligraphy with signature of Huang Zong ( ? )  
Ink on silk. 15th century ( ? )
6. After Han Gan: Stud-Groom with Horses  
With the marking of Han Gan  
Ink and color on silk. 16th century ( ? )
7. Ding Yunpeng (1584–1638): Buddhist Mithological Scenes  
Hand scroll. Ink on silk
8. Quanying ( ? ): Landscape  
Page of album. Ink and little color on silk. 16th–17th century ( ? )
9. Zhou Guan: Meeting of Poets  
With calligraphic inscription of Wang Hui (1632–1714), dated 1692  
Color on silk. Second half of 15th century ( ? )
10. After Sheng Mao: Landscape  
With the marking of Sheng Mao  
Ink and little color on silk. 17th century ( ? )
11. Portrait of an Official's Wife  
Color on silk. 17th century ( ? )
12. Unknown artist: Egret in the Reeds  
Ink on silk. 17th century ( ? )
13. Unknown artist: Vine Branch  
Ink on paper. 17th–18th century
14. Wang Hui (1632–1714): Landscape  
Color on paper
15. Gao Qipei (1672–1734): Hermit  
Ink on paper
16. Wang Yun (1652–1735): Winter Forest with Pack of Birds  
Ink and little color on silk
17. Yang Ding (Yang Yuanzao): Landscape  
Ink on silk. 18th century
18. Wang Jixu: Landscape  
Hand scroll. Ink and color no paper. 18th century
19. Lang Shining, real name: Giuseppe Castiglione, Italian missionary, later court painter (1698–1768): White Monkey  
Color on silk
20. Bian Shoumin: Wild Ducks  
Ink and little color on paper. Dated 1762 ( ? )
21. Luo Ping (1733–1799): Topsy Chung-kuei  
Ink and coloring on paper. Dated 1761
22. Gai Qi (1774–1829): Illustration to the Novel „The West Chamber”  
Ink on paper
23. Unknown artist: Wedding Procession  
Color on silk. 19th century
24. Ren Bonian (1840–1896): Flour and Bird  
Color on paper
25. Ren Bonian: Flour and Bird  
Color on paper
26. Ren Bonian: Flour and Birds  
Color on paper
27. Wu Changshi (1844–1926): Peonies  
Ink and color on paper
28. Qi Baishi (1862–1957): Wistaria  
Ink and color on paper
29. Qi Baishi: Bamboo  
Ink on paper
30. Qi Baishi: Chinese Fig (Emanatingly Fresh, Glowing Colors)  
Ink and color on paper
31. Qi Baishi: Rock and Flours (Autumn Scent, Autumn Colors)  
Ink and color on paper
32. Qi Baishi: Shrimp  
Ink on paper
33. Qi Baishi: Crab  
Ink on paper
34. Qi Baishi: Wild Vine  
Ink and color on paper
35. Qi Baishi: Pomegranate  
Ink and color on paper



36. Qi Baishi: Bottle-Gourd and Cricket  
Ink and color on paper
37. Xu Beihong (1895–1953): Foal  
Ink and opaque color on paper
38. Xu Beihong: Cock and Hen  
Ink and color on paper
39. Huang Binhong (1864–1955): Landscape  
Ink and color on paper
40. Chen Banding (1876–?): Flours and Birds  
Ink and color on paper
41. Chen Banding: Plum-Blossom  
Ink on paper
42. Yu Feijan (1889–1959): Carrot and Cabbage  
Ink and color on paper
43. Zhou Yuanliang: Landscape  
Ink and color on paper. 1945
44. Chen Zhifo (1896–): Bird on a Pine Branch  
Painting dedicated to the Museum of Eastern Asiatic Arts  
Ink and color on paper
45. Chen Zhifo: Sparrows on a Plum Branch  
Ink and color on paper
46. Li Keran (1907–): Shepherdboy on Buffalo  
Ink on paper
47. Hand scroll picture, common work of several artists  
(6 paintings and one inscription)  
Made for Zoltán Felvinczi Takács in Peking, 1936  
Ink and color on paper

#### KOREA

48. King Michun and his Chief Officials  
Hand painted copy of a mural in a 4th century tomb at Anak
49. Kitchen and Coach House  
Hand painted copy of a mural in a 4th century tomb at Anak
50. Military Parade  
Hand painted copy of a mural in a 4th century tomb at Anak
51. So Sok (?): Tiger  
Ink and color on paper. Beginning of 20th century

#### JAPAN

52. Unknown artist: God Aisen Myōō  
Ink and color on silk. 14th–15th century
53. Unknown artist: Shōki  
Ink and color on silk. Second half of 15th century
54. Unknown artist: Kannon Sitting on a Rock  
Ink on paper. First half of 16th century
55. Unknown artist: Carp in the Waves  
Originally part of a picture on a screen or sliding door  
Ink and opaque color on paper. 16th century
56. Kanō Eitoku (1543–1590): Sparrows and Bamboo  
Ink on paper
57. Kanō Tannyū (1602–1674): Bamboo and Sparrows  
Ink on paper
58. Kanō Naonobu (1607–1650): White Wagtail with Lotus Leaf  
Ink on paper
59. Hanabusa Itchō (1652–1724): Dancer with Delivery-Man  
Ink on paper
60. Nishikawa Sukenobu (1674–1754): Poetess  
Ink and color on silk
61. Watanabe Nangaku (1767–1813): Two Cranes  
Ink and color on silk
62. Tani Bunchō (1763–1840): Landscape in Early Autumn  
Ink and color on silk
63. Kanō Ryōshō (1768–1846): Three Tipplers  
Ink and color on silk
64. Unknown artist: Lady on the Upper Balcony  
Ink and color on paper. First half of 18th century
65. Tanomura Chikuden (1777–1835): Landscape  
Ink on paper
66. Watanabe Kazan (1793–1841): Zen Monk  
Ink and color on paper
67. Kanō Seisen (1795–1846): Portrait of Sugawara Michizane  
Ink and color on paper
68. Hirano Gogaku (1809–1892): Snow-Covered Landscape  
Ink on paper
69. Artist of the Hokusai School: Traversing the River  
Color on paper. Mid-19th century
70. Araki Kampo (1831–1915): Peacock  
Ink and color on silk

A KIÁLLÍTÁST RENDEZTE  
ÉS A KATALÓGUST ÍRTA:  
VIDA JÁNOS  
KATALÓGUSTERV: SZAKÁL EDIT  
FOTÓ: KÁRÁSZ JUDIT  
KOLOZS ÁGNES

EXPOSITION AND  
CATALOGUE TEXT BY  
JÁNOS VIDA  
CATALOGUE DESIGN AND GRAPHIC BY  
EDIT SZAKÁL  
PHOTOGRAPHY BY JUDIT KÁRÁSZ  
ÁGNES KOLOZS

*A borítón: Zsen Po-nien (1840–1896) festménye*  
Fotó: Kolozs Ágnes  
*On the cover: painting by Ren Bonian (1840–1896)*  
Photography by Ágnes Kolozs

